

by the depositary. Where a longer period for the denunciation to take effect is specified in the notification, the denunciation shall take effect upon the expiration of such longer period after the date on which the notification is received by the depositary.

#### **Article 65 Notification**

The depositary shall notify the Members of the Hague Conference on Private International Law, and other States and Regional Economic Integration Organisations which have signed, ratified, accepted, approved or acceded in accordance with Articles 58 and 59 of the following –

- a) the signatures, ratifications, acceptances and approvals referred to in Articles 58 and 59;
- b) the accessions and objections raised to accessions referred to in Articles 58(3) and (5) and 59;
- c) the date on which the Convention enters into force in accordance with Article 60;
- d) the declarations referred to in Articles 2(3), 11(1) g), 16(1), 24(1), 30(7), 44(1) and (2), 59(3) and 61(1);
- e) the agreements referred to in Article 51(2);
- f) the reservations referred to in Articles 2(2), 20(2), 30(8), 44(3) and 55(3), and the withdrawals referred to in Article 62(2);
- g) the denunciations referred to in Article 64.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at The Hague, on the 23rd day of November 2007, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Kingdom of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through diplomatic channels, to each of the Members of the Hague Conference on Private International Law at the date of its Twenty-First Session and to each of the other States which have participated in that Session.

### **ПРОТОКОЛ О ПРАВЕ, ПРИМЕНИМОМ К АЛИМЕНТНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ**

(Заключен 23 ноября 2007 г.)

Государства, подписавшие данный Протокол,  
Желая установить общие условия в отношении права, применимого к алиментным обязательствам,  
Желая усовершенствовать Гаагскую конвенцию от 24 октября 1956 г.

о праве применимом к алиментным обязательствам в отношении детей и Гаагскую конвенцию от 2 октября 1973 г. о праве применимом к алиментным обязательствам,

Желая создать общие правила о применимом праве, которые могут дополнить Гаагскую конвенцию от 23 ноября 2007 г. о международном порядке взыскания алиментов на детей и других форм содержания семьи,

Решили заключить с этой целью Протокол и договорились о следующих положениях –

#### **Статья 1 Сфера применения**

1. Данный Протокол определяет право, применимое к алиментным обязательствам, возникающим из семейных отношений, происхождения, брака или родства, включая алиментное обязательство в отношении ребенка независимо от брачного положения родителей.

2. Решения, вынесенные при применении данного Протокола, не должны наносить ущерба существованию любого из отношений, упомянутых в пункте 1.

#### **Статья 2 Универсальное применение**

Данный Протокол применяется, даже если применимое право является правом не участвующего государства.

#### **Статья 3 Общие правила о применимом праве**

1. Алиментные обязательства регулируются правом государства обычного места жительства кредитора, за исключением, когда данным Протоколом предусмотрено иное.

2. В случае изменения обычного места жительства кредитора, закон государства нового места жительства применяется с момента изменения места жительства.

#### **Статья 4 Специальные правила в пользу определенных кредиторов**

1. Следующие положения применяются в случае алиментных обязательств –

- a) родителей в отношении их детей;
- b) лиц, кроме родителей, в отношении лиц, которые не достигли возраста 21 года, за исключением обязательств, возникающих из отношений, упомянутых в статье 5; и
- c) детей в отношении их родителей.

2. Если кредитор в состоянии в силу права, упомянутого в статье 3, получить алименты от должника, то применению подлежит закон суда.

3. Несмотря на статью 3, если кредитор находится в компетенции властей государства, где должник имеет обычное место жительства, то применяется право суда. Однако если кредитор в силу этого закона не может получить алименты от должника, то подлежит применению право государства обычного места жительства кредитора.

4. Если кредитор в силу законов, упомянутых в статье 3 и пунктах 2 и 3 данной статьи, не может получить алименты от должника, то подлежит применению право государства их общего гражданства, если такое имеется.

### Статья 5

#### Специальное правило в отношении супругов и бывших супругов

В случае алиментного обязательства между супругами, бывшими супругами или сторонами в браке, который был аннулирован, статья 3 не применяется, если одна из сторон возражает, и право другого государства, в частности государства их последнего общего места жительства, имеет более тесные отношения с браком. В таком случае, подлежит применению право этого другого государства.

### Статья 6

#### Специальное правило о защите

В случае алиментных обязательств иных, чем возникающие из отношений родитель-ребенок и упомянутых в статье 5, должник может оспорить требование кредитора на том основании, что не имеется такого обязательства как по праву государства места жительства должника так и по праву государства общего гражданства сторон, если таковое имеется.

### Статья 7

#### Определение применимого права для целей особого производства

1. Несмотря на положения статей 3 - 6, кредитор алиментных обязательств и должник только в целях особого производства в данном государстве могут явно определить право этого государства в качестве применимого к алиментному обязательству.

2. Указание права, сделанное до начала таких производств, должно быть в соглашении, подписанном обеими сторонами в письменной форме или записанном на любом носителе, зафиксированная на котором информация является доступной для применения в последующей ссылке.

### Статья 8

#### Определение применимого права

1. Несмотря на положения статей 3 - 6, кредитор в алиментных обязательствах и должник могут в любое время определять один из следующих правопорядков как применимый к алиментному обязательству –

а) право любого государства, гражданином которого является любая сторона во время определения;

б) право государства места жительства любой стороны во время определения;

с) право, определяемое сторонами как применимое или фактически примененное к режиму их собственности;

д) право, определяемое сторонами как применимое или фактически примененное к их разводу или юридическому разлучению.

2. Такое соглашение должно быть в письменной форме или записано на любом носителе так, чтобы содержащаяся в нем информация могла быть доступна для использования для последующей ссылки, и подписано обеими сторонами.

3. Пункт 1 не применим к алиментным обязательствам в отношении лица моложе 18 лет или совершеннолетнего, который из-за ухудшения или недостатка его или ее личных способностей не имеет возможность защищать его или ее интерес.

4. Несмотря на право, определенное сторонами в соответствии с пунктом 1, вопрос о том, может ли кредитор отказаться от его или ее права на алименты, определяется по праву государства обычного места жительства кредитора во время определения.

5. Если во время выбора стороны были полностью проинформированы и осведомлены о последствиях их выбора, право, определенное сторонами, не применяется, если его применение привело бы к явно несправедливым или необоснованным последствиям для любой из сторон.

### Статья 9

#### “Постоянное место жительства” вместо “гражданства”

Государство, которое имеет понятие “постоянного места жительства” как соединяющий фактор в семейных делах, может сообщить Постоянному бюро Гаагской конференции по международному частному праву, что для дел, которые возникают перед их органами, слово “гражданство” в статьях 4 и 6 заменено “постоянным местом жительства” как определено в том государстве.

### Статья 10

#### Государственные органы

Право государственного органа требовать компенсации содержания, предусмотренного кредитору в месте выплаты алиментов, регулируется правом, которому подчинен данный орган.

### Статья 11

#### Сфера действия применимого права

Право, применимое к алиментным обязательствам, определяет *inter alia* –

а) может ли, в каком размере и от кого кредитор требовать алименты;

- b) размер выплаты задолженности, которую может требовать кредитор;
- c) основание для исчисления размеров алиментов и индексации;
- d) кто имеет право возбуждать процесс об алиментных обязательствах, исключая вопросы процессуальной способности и представительства в процессе;
- e) сроки или исковая давность;
- f) размер алиментного обязательства должника, если государственный орган требует компенсацию, предусмотренную для кредитора в месте уплаты алиментов.

### **Статья 12**

#### **Исключение обратной отсылки**

В Протоколе термин “право” означает право, действующее в государстве, ином, чем предусмотренное его коллизионными нормами.

### **Статья 13**

#### **Публичный порядок**

В применении права, определенного согласно Протоколу, может быть отказано только в том случае, если последствия его применения будут явно противоречить публичному порядку суда.

### **Статья 14**

#### **Определение размера алиментов**

Даже если применимое право предусматривает иное, потребности кредитора и средства должника так же как любая компенсация, которую кредитору предоставляли вместо периодических алиментных платежей, принимаются во внимание при определении размера алиментов.

### **Статья 15**

#### **Неприменение Протокола к внутренним конфликтам**

1. Договаривающееся государство, в котором различные системы права или собрания правовых норм применяются к алиментным обязательствам, не обязано применять правила Протокола к конфликтам исключительно между такими различными системами или собраниями правовых норм.

2. Данная статья не применяется к Региональной организации экономической интеграции.

### **Статья 16**

#### **Неунифицированные правовые системы – территориальные**

1. В отношении государства, в котором две или больше правовые системы или собрания правовых норм относительно любого вопроса, затронутого в этом Протоколе, применяются в различных территориальных единицах, –

a) любое указание на право государства считается при ссылке на него, где это применимо, действующим правом в соответствующей территориальной единице;

b) любое указание на компетентные или государственные органы такого государства рассматривается как указание, где это применимо, на тех, кто уполномочен действовать в соответствующей территориальной единице;

c) любая ссылка на обычное место жительства в данном государстве рассматривается как указание, где это применимо, на обычное место жительства в соответствующей территориальной единице;

d) любая ссылка на государство, в котором два лица имеют общее гражданство, считается относящейся к территориальной единице, определяемой согласно закону этого государства или, при отсутствии соответствующих норм – к территориальной единице, с которой алиментное обязательство наиболее тесно связано;

e) любая ссылка на государство, гражданином которого является лицо, рассматривается как относящаяся к территориальной единице, определяемой по праву этого государства или, при отсутствии соответствующих норм, к территориальной единице, с которой лицо наиболее тесно связано.

2. Для установления применимого права согласно Протоколу в отношении государства, которое имеет две или больше территориальных единиц, каждая из которых имеет свою собственную правовую систему или собрание правовых норм в отношении дел, охваченных данным Протоколом, применяются следующие нормы –

a) если имеются действующие нормы в таком государстве, указывающие право какой территориальной единицы является применимым, то применяется право данной единицы;

b) в отсутствии таких норм, применяется право соответствующей территориальной единицы, как определено в пункте 1.

3. Эта статья не должна применяться к Региональной организации экономической интеграции.

### **Статья 17**

#### **Неунифицированные правовые системы – межличностные конфликты**

Для установления применимого права согласно Протоколу в отношении государства, которое имеет две или больше правовые системы или собрания правовых норм, применимых к различным категориям лиц по делам, охватываемым данным Протоколом, любое указание на право такого государства рассматривается как указание на правовую систему, определенную действующими нормами в этом государстве.

### **Статья 18**

#### **Согласование с предшествующими Гаагскими конвенциями по алиментным обязательствам**

Данный Протокол заменяет между Договаривающимися государства-

ми Гаагскую конвенцию о праве, применимом к алиментным обязательствам от 2 октября 1973 г. и Гаагскую конвенцию о праве, применимом к алиментным обязательствам в отношении детей от 24 октября 1956 г.

### **Статья 19**

#### **Согласование с другими документами**

1. Настоящий Протокол не затрагивает никакого другого международного документа, в котором участвуют или намереваются стать сторонами Договаривающиеся государства и который содержит положения по делам, которые регулируются Протоколом, если иное заявление не было сделано государствами-сторонами такого документа.

2. Пункт 1 также применяется к типовым законам, основанным на специальных связях региональной или другой природы между заинтересованными государствами.

### **Статья 20**

#### **Единообразное толкование**

При толковании данного Протокола должен учитываться его международный характер и необходимость содействовать единообразию его применения.

### **Статья 21**

#### **Обзор практического действия Протокола**

1. Генеральный секретарь Гаагской конференции по международному частному праву по мере необходимости созывает Специальную комиссию рассмотрения практического применения Протокола.

2. Для такого обзора Договаривающиеся государства сотрудничают с Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву для сбора судебной практики по применению Протокола.

### **Статья 22**

#### **Переходные положения**

Данный Протокол не применяется к алиментам, требуемым в Договариваемом государстве, относящимся к периоду до его вступления в силу в этом государстве.

### **Статья 23**

#### **Подписание, ратификация и присоединение**

1. Данный Протокол открыт для подписания всеми государствами.
2. Данный Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими государствами.
3. Данный Протокол открыт для присоединения всех государств.
4. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении должны быть сданы на хранение в Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов, являющимся депозитарием Протокола.

### **Статья 24**

#### **Региональные организации экономической интеграции**

1. Региональная организация экономической интеграции, которая образована исключительно независимыми государствами и компетентна по некоторым или всем делам, которые регулируются Протоколом, может равным образом подписать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему. Региональная организация экономической интеграции будет в этом случае иметь права и обязанности Договариваемого государства, в той степени, в которой Организация компетентна по делам, которые регулируются Протоколом.

2. Региональная организация экономической интеграции во время подписания, принятия, одобрения или присоединения должна письменно уведомить депозитария о делах, которые регулируются Протоколом, в отношении которых компетенция была передана этой Организации ее государствами-членами. Организация должна как можно скорее уведомить депозитария в письменном виде о любых изменениях в ее компетенции как определено в новом уведомлении, данном согласно этому пункту.

3. Во время подписания, принятия, одобрения или присоединения Региональная организация экономической интеграции может объявить, в соответствии со статьей 28, что она компетентна в отношении всех дел, которые регулируются Протоколом, и что Государства-члены, которые передали компетенцию Региональной организации экономической интеграции в отношении рассматриваемого вопроса, должны быть связаны в соответствии с Протоколом в силу подписания, принятия, одобрения или присоединения Организации.

4. В целях вступления в силу Протокола, любой документ, депонированный Региональной организацией экономической интеграции, не должен учитываться до тех пор, пока Региональная организация экономической интеграции не сделает заявление согласно пункту 3.

5. Любая ссылка на "Договариваемое государство" или "государство" в Протоколе, применяется в равной степени к Региональной организации экономической интеграции, которая является его Стороной, где это возможно. Когда декларация сделана Региональной организацией экономической интеграции согласно параграфу 3, любая ссылка на "Договариваемое государство" или "государство" в Протоколе, применяется в равной степени к государствам - членам Организации, где это возможно.

### **Статья 25**

#### **Вступление в силу**

1. Протокол вступает в силу в первый день месяца после истечения трех месяцев после сдачи на хранение второго документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, упомянутом в статье 23.

2. После этого Протокол вступит в силу —  
а) для каждого государства или каждой Региональной организации экономической интеграции, упомянутой в статье 24, впоследствии рати-

фицирующих, принявших или одобривших Протокол или присоединившихся к нему, в первый день месяца следующего за истечением трех месяцев после сдачи на хранение их документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении;

в) для территориальной единицы, на которую Протокол был распространен в соответствии со статьей 26 – в первый день месяца следующего за истечением трех месяцев после уведомления о декларации, указанной в этой статье.

### **Статья 26** **Заявления в отношении** **неунифицированных правовых систем**

1. Если государство имеет две или больше территориальных единицы, в которых различные правовые системы применимы в отношении вопросов, регулируемых данным Протоколом, то при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении возможно объявить в соответствии со статьей 28, что Протокол распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или более из них, и возможно изменение этой декларации посредством предоставления в любое время другой декларации.

2. Любое такое заявление должно быть доведено до сведения депозитария и должно прямо оговаривать территориальные единицы, в которых применяется Протокол.

3. Если государство не делает никакого заявления в соответствии с этой статьей, то Протокол распространяется на все территориальные единицы данного государства.

4. Данная статья не применяется к Региональной организации экономической интеграции.

### **Статья 27** **Оговорки**

К настоящему Протоколу не могут быть сделаны оговорки.

### **Статья 28** **Заявления**

1. Заявления, указанные в статьях 24(3) и 26(1), могут быть сделаны во время подписания, ратификации, принятия, присоединения или в любое время позднее, и могут быть изменены или отменены в любое время.

2. Депозитарий должен быть уведомлен о заявлениях, изменениях и отзывах.

3. Заявление, сделанное во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения, вступает в силу для заинтересованного государства одновременно со вступлением в силу данного Протокола для соответствующего государства.

4. Заявление, сделанное в последующее время, и любое изменение

или отзыв заявления, вступает в силу в первый день месяца следующего за истечением трех месяцев с даты получения уведомления депозитарием.

### **Статья 29** **Денонсация**

1. Договаривающееся государство данного Протокола может денонсировать его путем письменного извещения, адресованного депозитария. Денонсация может быть ограничена определенными территориальными единицами государства с множественными правовыми системами, к которым применяется Протокол.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением 12 месяцев с даты, в которую извещение получено депозитарием. В случае, когда в извещении указан более длительный период для денонсации, денонсация должна вступить в силу после истечения такого более длительного периода, следующего за датой, когда извещение получено депозитарием.

### **Статья 30** **Уведомление**

Депозитарий уведомляет членов Гаагской конференции по международному частному праву и другие государства и Региональные организации экономической интеграции, которые подписали, ратифицировали, приняли, одобрили или присоединились в соответствии со статьями 23 и 24 о следующем –

а) подписаниях и ратификациях, принятиях, одобрениях и присоединениях, упомянутых в статьях 23 и 24;

б) о дате вступления в силу данного Протокола в соответствии со статьей 25;

в) заявлениях, упомянутых в статьях 24 (3) и 26 (1);

д) денонсациях, упомянутых в статье 29.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали этот Протокол.

Совершено в Гааге, 23 ноября 2007 г., на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Королевства Нидерландов, и заверенная копия которого будет направлена по дипломатическим каналам каждому члену Гаагской конференции по международному частному праву, представленному на Двадцать первой сессии, и всем другим государствам, которые участвовали в сессии.

© Перевод Орловой И.А.